

Η Θεία Λειτουργία Εναρξη

2 ...

Sacerdos ✠ *Εις το όνομα του Πατρός και του Υιού
και του Αγίου Πνεύματος.*

Populus *Αμήν.*

7 ...
S. *Η χάρη του Κυρίου μας Ιησού Χριστού, η αγάπη του
Θεού Πατέρα, και η κοινωνία του Αγίου Πνεύματος α
είναι μαζί σας.*

P. *Και με το πνεύμα σου.*

12 ...
S. *Αδελφοί, ας αναγνωρίσουμε τα αμαρτήματά μας, για
να γίνουμε άξιοι να τελήσουμε τη θεία μυσταγωγία.*

P. *Ομολογώ στον παντοδύναμο Θεό και σ' εσάς,
αδελφοί, ότι πολύ αμάτησα με σκέψεις με λόγια, με
17 έργα και παραλείψεις. Αμάτησα, αμάτησα, πάρα πολύ
αμάτησα.*

*Γι' αυτό ικετεύω την Αειπάρθενο Μαρία, όλους τους
Αγγέλους και τους Αγίους και εσάς, αδελφοί, να
προσευχηθείτε για μένα στον Κύριο και Θεό μας.*

22 **Σ.** *Ο παντοδύναμος Θεός ας μας ελεήσει, ας
συγχωρήσει τις αμαρτίες μας και ας μας οδηγήσει στη
ζωή την αιώνια.*

P. *Αμήν.*

S. *Κύριε, ελέησον.*

27 **P.** *Κύριε, ελέησον.*

S. *Χριστέ, ελέησον.*

P. *Χριστέ, ελέησον.*

S. *Κύριε, ελέησον.*

P. *Κύριε, ελέησον.*

32 **Δόξα**

P. *Δόξα εν υψίστοις Θεώ και επί γης ειρήνη εν
ανθρώποις ευδοχία.*

*Υμνούμεν σε, ευλογούμεν σε, προσκυνούμεν σε,
δοξολογούμεν σε, ευχαριστούμεν σοι δια την μεγάλην
37 σου δόξαν, Κύριε Θεέ, Βασιλεύ επουράνιε, Θεέ Πάτερ
Παντοκράτορ.*

*Κύριε, Υιέ Μονογενές, Ιησού Χριστέ, Κύριε ο Θεός, ο
Αμνός του Θεού, ο Υιός του Πατρός, ο άρων την
αμαρτίαν του κόσμου, ελέησον ημάς·*

The Holy Mass Introductory Rites

Entrance antiphon 2

Sign of the cross

Priest ✠ *In the name of the Father, and of the Son,
and of the Holy Spirit.*

All *Amen.*

Greeting 7

P. *The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of
God, and the communion of the Holy Spirit be with
you all.*

A. *And with your spirit.*

Penitential Rite 12

P. *Brethren (brothers and sisters), let us acknowledge
our sins, and so prepare ourselves to celebrate the
sacred mysteries.*

A. *I confess to almighty God and to you, my brothers
and sisters, that I have greatly sinned, in my thoughts
17 and in my words, in what I have done and in what I
have failed to do,*

*through my fault, through my fault, through my most
grievous fault; therefore I ask blessed Mary
ever-Virgin, all the Angels and Saints, and you, my
22 brothers and sisters, to pray for me to the Lord our
God.*

P. *May almighty God have mercy on us, forgive us
our sins, and bring us to everlasting life.*

A. *Amen.* 27

P. *Lord have mercy.*

A. *Lord have mercy.*

P. *Christ have mercy.*

A. *Christ have mercy.*

P. *Lord have mercy.* 32

A. *Lord have mercy.*

Gloria

A. *Glory to God in the highest, and on earth peace
to people of good will.*

*We praise you, we bless you, we adore you, we glorify
37 you, we give you thanks for your great glory, Lord
God, heavenly King, O God, almighty Father.*

*Lord Jesus Christ, Only Begotten Son, Lord God,
Lamb of God, Son of the Father, you take away the
42 sins of the world, have mercy on us;*

42 ο αίρων τας αμαρτίας του κόσμου, πρόσδεξαι την δέησιν
ημών
ο καθήμενος εν δεξιά του Πατρός, ελέησον ημάς.

Οτι συ ει μόνος Άγιος, συ ει μόνος Κύριος, συ ει μόνος
Ύψιστος Ιησούς Χριστός, μετά του Παναγίου
47 Πνεύματος, εις δόξαν Θεού Πατρός.
Αμήν.

Συναπτη δεηση

S. Ας προσευχηθούμε: (...) (...)

P. Αμήν.

Ακολουθια του λογου

2 Πρωτο αναγνωσμα

Lector Λόγος του Κυρίου.

P. Σέυχαριστούμε, Κύριε.

Αντιφωνικός ψαλμός

Δευτερο αναγνωσμα

7 L. Λόγος του Κυρίου.

P. Σέυχαριστούμε, Κύριε.

Αλληλουια. Ευαγγελιο

P. Αλληλουια!

S. Ο Κύριος να είναι μαζί σας.

12 P. Και με το πνεύμα σου.

S. Ανάγνωσμα από το κατά ... άγιο Ευαγγέλιο.

P. ☩ Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.

S. Λόγος του Κυρίου.

P. Σε υμνούμε, Κύριε, Ιησού Χριστέ.

17 ...
Πιστευω

Πιστεύω εις ένα Θεόν, Πατέρα Παντοκράτορα, ποιητήν
ουρανού και γης, ορατών τε πάντων και αοράτων.
Και εις ένα Κύριον Ιησούν Χριστόν, τον Υιόν του Θεού
22 τον μονογενή, τον εκ του Πατρός γεννηθέντα προ
πάντων των αιώνων.

Φως εκ φωτός, Θεόν αληθινόν εκ Θεού αληθινού.

Γεννηθέντα, ου ποιηθέντα, ομοούσιον τω Πατρί,

δι' ου τα πάντα εγένετο.

27 Τον δι' ημάς τους ανθρώπους και δια την ημετέραν
σωτηρίαν κατελθόντα εκ των ουραμών,

☩ και σαρκωθέντα εκ Πνεύματος Αγίου και Μαρίας της
Παρθένου και ενανθρωπήσαντα.

32 Σταυρωθέντα τε υπέρ ημών επί Ποντίου Πιλάτου, και
παθόντα και ταφέντα,

και αναστάντα τη τρίτη ημέρα, κατά τας Γραφάς, και
ανελθόντα εις τους ουραμούς και καθεζόμενον εκ

you take away the sins of the world, receive our
prayer;
you are seated at the right hand of the Father, have
mercy on us.

For you alone are the Holy One, you alone are the 47
Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ, with
the Holy Spirit, in the glory of God the Father.
Amen.

Opening Prayer

P. Let us pray.

A. Amen. 52

Liturgy of the Word

First Reading 2

Reader The word of the Lord.

A. Thanks be to God.

Responsorial Psalm

Second Reading 7

R. The word of the Lord.

A. Thanks be to God.

Gospel Acclamation

A. Alleluia!

P. The Lord be with you.

A. And with your spirit. 12

P. A reading from the holy Gospel according to ...

A. ☩ Glory to you, O Lord.

P. The Gospel of the Lord.

A. Praise to You, Lord Jesus Christ.

Homily 17

Profession of Faith

I believe in one God, the Father almighty, maker of
heaven and earth, of all things visible and invisible.

I believe in one Lord Jesus Christ, the Only Begotten
22 Son of God, born of the Father before all ages.

God from God, Light from Light, true God from true
God, begotten, not made, consubstantial with the
Father;

through him all things were made.

For us men and for our salvation he came down from 27
heaven,

☩ and by the Holy Spirit was incarnate of the Virgin
Mary, and became man.

For our sake he was crucified under Pontius Pilate, he
suffered death and was buried, 32

and rose again on the third day in accordance with
the Scriptures. He ascended into heaven and is seated

δεξιών του Πατρός.
και πάλιν ερχόμενον μετά δόξης κρίναι ζώντας και
37 νεκρούς, ου της βασιλείας ουκ έσται τέλος.
Και εις το Πνεύμα το Άγιον, το Κύριον, το ζωοποιόν:
το εκ του Πατρός εκπορευόμενον,
το συν Πατρί και Υιώ συμπροσκυνούμενον και
συνδοξαζόμενον, το λάλησαν δια των προφητών.
42 Εις μίαν, αγίαν, καθολικήν και αποστολικήν Εκκλησίαν.
Ομολογώ εν βάπτισμα, εις άφεσιν αμαρτιών.
Προσδοκώ ανάστασιν νεκρών και ζωήν του μέλλοντος
αιώνος.
Αμήν.

47 **Εκτενεις δεησεις (Δησεις των πιστων)**

S.

P.

P. Αμήν.

Ακολουθια της Θειας Ευχαριστιας

2 **S.** Ευλογητός είσαι, Κύριε, Θεέ του σύμπαντος, διότι
από τα πλούσια δώρα σου λάβαμε αυτό τον άρτο, καρπό
της γης και της εργασίας του ανθρώπου: Σου τον
προσφέρουμε να γίνει για μας Άρτος Ζωής αιώνιας.

7 **P.** Ευλογητός ο Θεός στους αιώνες.

S. (. . .)

S. Ευλογητός είσαι, Κύριε, Θεέ του σύμπαντος, διότι
από τα πλούσια δώρα σου λάβαμε αυτό τον οίνο, καρπό
της αμπέλου και της εργασίας του ανθρώπου: Σου τον
προσφέρουμε να γίνει για μας, Ποτό σωτηρίας αιώνιας.

12 **P.** Ευλογητός ο Θεός στους αιώνες.

S. (. . .)

S. Παρακαλείτε, αδελφοί, τον Παντοδύναμο Θεό
Πατέρα, να δεχτεί τη θυσία πού του προσφέρουμε.

17 **P.** Ας δεχθεί ο Κύριος από τα χέρια σου αυτή τη θυσία,
προς δόξα του ονόματός του, προς όφελος δικό μας, και
όλης της αγίας του Εκκλησίας.

Δηση πανω στα δωρα

P. Αμήν.

22 **S.** Ο Κύριος να είναι μαζί σας. **δευτερη αναφορα**

at the right hand of the Father.

He will come again in glory to judge the living and
the dead and his kingdom will have no end. 37

I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life,
who proceeds from the Father and the Son,
who with the Father and the Son is adored and
glorified, who has spoken through the prophets.

I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. 42

I confess one Baptism for the forgiveness of sins
and I look forward to the resurrection of the dead and
the life of the world to come.

Amen.

Universal Prayer (Prayer of the Faithful) 47

P. Let us pray to the Lord.

A. Lord, hear our prayer.

A. Amen.

Liturgy of the Eucharist

Preparation of the Altar and the Gifts 2

P. Blessed are you, Lord God of all creation, for
through your goodness we have received the bread we
offer you: fruit of the earth and work of human
hands, it will become for us the bread of life.

A. Blessed be God for ever. 7

P. (By the mystery of this water and wine may we
come to share in the divinity of Christ who humbled
himself to share in our humanity.)

P. Blessed are you, Lord God of all creation, for
through your goodness we have received the wine we
offer you: fruit of the vine and work of human hands,
it will become our spiritual drink. 12

A. Blessed be God for ever.

P. (With humble spirit and contrite heart may we be
accepted by you, O Lord, and may our sacrifice in
your sight this day be pleasing to you, Lord God.
Wash me, O Lord, from my iniquity and cleanse me
from my sin.) 17

P. Pray, brethren (brothers and sisters), that my
sacrifice and yours may be acceptable to God, the
almighty Father. 22

A. May the Lord accept the sacrifice at your hands
for the praise and glory of his name, for our good and
the good of all his holy Church.

Prayer over the Gifts 27

A. Amen.

Eucharistic Prayer II

P. The Lord be with you.

P. Και με το πνεύμα σου.
S. Ας υψώσουμε τις καρδιές μας.
P. Είναι στραμμένες προς τον Κύριο.
27 S. Ας ευχαριστήσουμε τον Κύριο και Θεό μας.
P. Άξιο και δίκαιο.

...

32 S. Πραγματικά είναι άξιο και δίκαιο, καθήκον ιερό και σωτήριο, παντού και πάντοτε να σε ευχαριστούμε, Κύριε, Πατέρα άγιο, διαμέσου του αγαπητού Υιού σου, του Ιησού Χριστού, του Λόγου σου, μέσο του οποίου δημιούργησες τα πάντα, και τον οποίο μας έστειλες ως Λυτρωτή και Σωτήρα: σαρκώθηκε από το Πνεύμα το Άγιο, και γεννήθηκε από την Παρθένο Μαρία.
37 Θέλοντας να εκπληρώσει το θέλημα σου και ένα λαό άγιο για σένα να αποκτήσει, άπλωσε τα χέρια του πάσχοντας στο σταυρό επάνω, για να καταλύσει το θάνατο και να αποκαλύψει την Ανάσταση. Γι αυτό κι εμείς, με τους Αγγέλους και όλους τους Αγίους,
42 διακηρύττουμε τη δόξα σου, με μια φωνή λέγοντας:

Άγιος

P. Άγιος, Άγιος, Άγιος, είσαι Κύριε, ο Θεός Σαβαώθ: ο ουρανός και η γη είναι πλήρεις από τη δόξα σου. Ωσαννά στα ύψη του ουρανού.
47 Ευλογημένος ο ερχόμενος στο όνομα του Κυρίου. Ωσαννά στα ύψη του ουρανού.

S. Πραγματικά είσαι Άγιος, Κύριε, πηγή κάθε αγιοσύνης. Αγίασε, λοιπόν, σε παρακαλούμε, τα δώρα αυτά με τη δρόσο του Πνεύματός σου ώστε να γίνουν
52 για μας το Σώμα και το Αίμα του Κυρίου μας Ιησού Χριστού.
Ο οποίος, όταν παραδινόταν θεληματικά στο πάθος του, πήρε τον άρτο, και αφού σε ευχαρίστησε, τον τεμάχισε και τον έδωσε στους μαθητές του, λέγοντας:

57 ✠ ΛΑΒΕΤΕ, ΦΑΓΕΤΕ ΕΞ ΑΥΤΟΥ ΠΑΝΤΕΣ: ΤΟΥΤΟ ΕΣΤΙ ΣΩΜΑ ΜΟΥ, ΤΟ ΥΠΕΡ ΥΜΩΝ ΠΑΡΑΔΙΔΟΜΕΝΟΝ.

Κατά τον ίδιο τρόπο, μετά από το δείπνο, πήρε το Ποτήρι και αφού σε ευχαρίστησε πάλι, το έδωσε στους μαθητές του λέγοντας:

62 ✠ ΛΑΒΕΤΕ ΚΑΙ ΠΙΝΕΤΕ ΕΞ ΑΥΤΟΥ ΠΑΝΤΕΣ: ΤΟΥΤΟ ΕΣΤΙ ΠΟΤΗΡΙΟΝ ΤΟΥ ΑΙΜΑΤΟΣ ΜΟΥ, ΤΟ ΤΗΣ ΚΑΙΝΗΣ ΚΑΙ ΑΙΩΝΙΟΥ ΔΙΑΘΗΚΗΣ, ΤΟ ΥΠΕΡ ΥΜΩΝ ΚΑΙ ΠΟΛΛΩΝ ΕΚΧΥΝΟΜΕΝΟΝ, ΕΙΣ ΑΦΕΣΙΝ ΑΜΑΡΤΙΩΝ. ΤΟΥΤΟ ΠΟΙΕΙΤΕ ΕΙΣ ΤΗΝ ΕΜΗΝ ΑΝΑΜΝΗΣΙΝ.

67 *Μυστήριο πίστεως!*

A. And with your spirit.
P. Lift up your hearts.
A. We lift them up to the Lord.
P. Let us give thanks to the Lord our God.
A. It is right and just.

Preface

P. It is truly right and just, our duty and our
37 salvation, always and everywhere to give you thanks, Father most holy, through your beloved Son, Jesus Christ, your Word through whom you made all things, whom you sent as our Savior and Redeemer, incarnate by the Holy Spirit and born of the Virgin.
42 Fulfilling your will and gaining for you a holy people, he stretched out his hands as he endured his Passion, so as to break the bonds of death and manifest the resurrection. And so, with the Angels and all the Saints we declare your glory, as with one voice we
47 acclaim:

Acclamation

A. Holy, Holy, Holy Lord God of hosts. Heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest.
52 Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

P. You are indeed Holy, O Lord, the fount of all holiness. Make holy, therefore, these gifts, we pray, by sending down your Spirit upon them like the dewfall, so that they may become for us the Body and Blood
57 of our Lord Jesus Christ.
At the time he was betrayed and entered willingly into his Passion, he took bread and, giving thanks, broke it, and gave it to his disciples, saying:

62 ✠ TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT OF IT, FOR THIS IS MY BODY, WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.

In a similar way, when supper was ended, he took the chalice and, once more giving thanks, he gave it to his
67 disciples, saying:

✠ TAKE THIS, ALL OF YOU, AND DRINK FROM IT, FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD, THE BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL COVENANT, WHICH WILL BE POURED OUR FOR YOU AND FOR
72 MANY FOR THE FORGIVENESS OF SINS. DO THIS IN MEMORY OF ME.

The mystery of faith.

P. Το θάνατό σου, Κύριε, αναγγέλλουμε και την αγία σου ανάσταση ομολογούμε, έως ότου έλθεις.

S. Τελώντας, λοιπόν, την ανάμνηση του θανάτου και της ανάστασης του Υιού σου, σου προσφέρουμε, Κύριε, τον Άρτο της ζωής και το Ποτήρι της σωτηρίας, και σε ευχαριστούμε, γιατί μας αξίωσες να είμαστε εδώ μπροστά σου και να σε υπηρετούμε.

72 *Ικετευτικά σε παρακαλούμε: με την κοινωνία μας στο άχραντο Σώμα και στο πολύτιμο Αίμα του Χριστού, το*

77 *Πνεύμα το Άγιο να μας οδηγήσει στην ενότητα. Θυμήσου, Κύριε, την Εκκλησία σου που απλώνεται σ' όλη τη γη, και κάμε την να προοδεύει στην αγάπη, μαζί με τον Πάπα Ό., τον Επίσκοπο μας Ό., και όλο τον κλήρο.*

82 *Θυμήσου επίσης τους αδελφούς μας, που κοιμήθηκαν με την προσδοκία της ανάστασης, και κάθε άνθρωπο που πέθανε ελπίζοντας στην ευσπλαχνία σου, και δέξου τους στο φως του προσώπου σου.*

87 *Αλλά και όλους εμάς, σε παρακαλούμε, ελέησέ μας ώστε μαζί με την Υπεραγία Θεοτόκο και Αειπάρθενο Μαρία, τους Αγίους Αποστόλους και όλους τους Αγίους, που ανά τους αιώνες σου ήταν αρεστοί, να αξιωθούμε να συμμετέχουμε στην αιώνια ζωή, κι εσένα να υμνούμε και να δοξάζουμε, διαμέσου του Ιησού Χριστού, του Υιού σου.*

92 *Μέσο Αυτού, με Αυτόν και εν Αυτόν, ενωμένοι από το Πνεύμα το Άγιο, σου αποδίδουμε, Θεέ Πατέρα Παντοκράτορα, κάθε τιμή και δόξα, στους αιώνες των αιώνων.*

97 **P.** Αμήν.

Ακολουθία της Κοινωνίας

2 **Πατερ ημων**

S. Υπακούοντας στην εντολή του Σωτήρα μας, κι προσευχηθούμε όπως ο ίδιος μας δίδαξε, και με παρησία ας πούμε:

P. Πάτερ ημών, ο εν τοις ουρανοίς, αγιασθήτω το όνομά σου, ελθέτω η βασιλεία σου, γεννηθήτω το θέλημά σου, ως εν ουρανών και επί της γης.

7 Τον άρτον ημών τον επιούσιον δος ημίν σήμερον, και άφες ημίν τα οφειλήματα ημών, ως και ημείς αφίεμεν τοις οφειλέταις ημών, και μη εισενέγκης ημάς εις πειρασμόν, αλλά ρύσαι ημάς από του πονηρού.

12 **S.** Ελευθέρωσέ μας, σε παρακαλούμε, Κύριε, από κάθε

A. We proclaim your Death, O Lord, and profess your Resurrection until you come again. 77

P. Therefore, as we celebrate the memorial of his Death and Resurrection, we offer you, Lord, the Bread of life and the Chalice of salvation, giving thanks that you have held us worthy to be in your presence and minister to you. 82

Humbly we pray that, partaking of the Body and Blood of Christ, we may be gathered into one by the Holy Spirit.

Remember, Lord, your Church, spread throughout the world, and bring her to the fullness of charity, together with

N. our Pope and **N.** our Bishop and all the clergy. Remember also our brothers and sisters who have fallen asleep in the hope of the resurrection, and all who have died in your mercy: welcome them into the light of your face. 87

Have mercy on us all, we pray, that with the Blessed Virgin Mary, Mother of God, with the blessed Apostles, and all the Saints who have pleased you throughout the ages, we may merit to be coheirs to eternal life, and may praise and glorify you through your Son, Jesus Christ.

Through him, and with him, and in him, O God, almighty Father, in the unity of the Holy Spirit, all glory and honor is yours, for ever and ever. 92 102

A. Amen.

Communion Rite

Lord's Prayer 2

P. At the Savior's command and formed by divine teaching, we dare to say:

A. Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name; thy kingdom come, thy will be done on earth as it is in heaven. 7

Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. 12

P. Deliver us, Lord, we pray, from every evil,

17 κακό και χάριζε στις μέρες μας την ειρήνη. Βοήθησέ
μας να απαλλαγούμε για πάντα από την αμαρτία και να
μένουμε ακλόνητοι σε κάθε δοκιμασία, προσδοκώντας
την εκπλήρωση της μακάριας ελπίδας και τον ερχομό
του Ιησού Χριστού, του Σωτήρα μας.
22 **P.** Γιατί δική σου είναι η βασιλεία, η δύναμη και η δόξα
στους αιώνες.

...

S. Κύριε Ιησού Χριστέ, εσύ που είπες στους
Αποστόλους σου: 'Την Ειρήνη σας αφήνω, τη δική μου
27 ειρήνη σας δίνω', μην κοιτάξεις τις αμαρτίες μας, αλλά
την πίστη της Εκκλησίας σου, και σύμφωνα με το
θέλημά σου, δώριζε της ειρήνη και ενότητα. Εσύ, που
ζεις και βασιλεύεις στους αιώνες των αιώνων.

P. Αμήν.

32 **S.** Η ειρήνη του Κυρίου να είναι μαζί σας.

P. Και με το πνεύμα σου.

S. Ας ανταλλάξουμε μεταξύ μας ασπασμό ειρήνης.

Αμνε του Θεου

S. (...)

37 **P.** Αμνέ του Θεού, που σηκώνεις τις αμαρτίες του
κόσμου: ελέησέ μας.

Αμνέ του Θεού, που σηκώνεις τις αμαρτίες του κόσμου:
ελέησέ μας.

42 Αμνέ του Θεού, που σηκώνεις τις αμαρτίες του κόσμου:
δώσε μας την ειρήνη.

S. (...)

S. Ιδού ο Αμνός του Θεού, πού σηκώνει τις αμαρτίες
του κόσμου. Μακάριοι οι καλεσμένοι στο δείπνο του
Αμνού.

47 **P.** Κύριε, δεν είμαι άξιος να σε δεχτώ, αλλά πες μονάχα
ένα λόγο, και η ψυχή μου θα θεραπευτεί.

S. (...)

...

S. Το Σώμα (και το Αίμα) του Χριστού.

52 **P.** Αμήν.

graciously grant peace in our days, that, by the help
of your mercy, we may be always free from sin and
safe from all distress, as we await the blessed hope
and the coming of our Savior, Jesus Christ.

17

A. For the kingdom, the power, and the glory are
yours, now and for ever.

Sign of peace

22

P. Lord Jesus Christ, you said to your apostles: "I
leave you peace, my peace I give you". Look not on
our sins, but on the faith of your Church, and
graciously grant her peace and unity in accordance
with your will. Who live and reign for ever and ever.

27

A. Amen.

P. The peace of the Lord be with you always.

A. And with your spirit.

P. Let us offer each other the sign of peace.

Breaking of the Bread

32

P. (May this mingling of the Body and Blood of our
Lord Jesus Christ bring eternal life to us who receive
it.)

A. Lamb of God, you take away the sins of the world,
have mercy on us.

37

Lamb of God, you take away the sins of the world,
have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world,
grant us peace.

P. (Lord Jesus Christ, Son of the living God, who, by
the will of the Father and the work of the Holy Spirit,
through your Death gave life to the world, free me by
this, your most holy Body and Blood, from all my
sins and from every evil; keep me always faithful to
your commandments, and never let me be parted
from you.)

42

P. Behold the Lamb of God, behold him who takes
away the sins of the world. Blessed are those called to
the supper of the Lamb.

A. Lord, I am not worthy that you should enter
under my roof, but only say the word and my soul
shall be healed.

52

P. (May the Body of Christ keep me safe for eternal
life.)

Communion

57

P. The Body of Christ.

A. Amen.

S. (...)

...
Δεσηση μετα την Κοινωνια

S. *Ας προσευχηθούμε. (...)*

57 P. *Αμήν.*

Απολυση

2

S. *Ο Κύριος να είναι μαζί σας.*

P. *Και με το πνεύμα σου.*

S. *Είθε να σας ευλογήσει ο παντοδύναμος Θεός: ✠ ο Πατέρας, ο Υιός και το Άγιο Πνεύμα.*

7 P. *Αμήν.*

S. *Πορεύεστε στην ειρήνη του Κυρίου.*

P. *Ευχαριστούμε το Θεό.*

Salve Regina

2 Salve Regina, mater misericordiæ;
vita, dulcedo et spes nostra, salve.

Ad te clamamus, exsules filii Evæ;
ad te suspiramus, gementes et flentes in hac
lacrimarum valle.

7 Eia ergo, advocata nostra, illos tuos misericordes
oculos ad nos converte.

Et Iesum, benedictum fructum ventris tui, nobis post
hoc exsilium ostende.

O clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria.

P. *(What has passed our lips as food, O Lord, may we possess in purity of heart, that what has been given to us in time may be our healing for eternity.)*

62

**Thanksgiving
Prayer After Communion**

P. *Let us pray.*

A. *Amen.*

Concluding Rite

Blessing

2

P. *The Lord be with you.*

A. *And with your spirit.*

P. *May almighty God bless you, ✠ the Father, and the Son, and the Holy Spirit.*

A. *Amen.*

Dismissal

7

P. *Go forth, the Mass is ended.*

A. *Thanks be to God.*

Hail Holy Queen

Hail, Holy Queen, Mother of Mercy,
our life, our sweetness, and our hope.

2

To thee do we cry, poor banished children of Eve;
to thee do we send up our sighs, mourning and
weeping in this valley of tears.

Turn then, most gracious advocate, thine eyes of
mercy toward us,

7

and after this our exile, show unto us the blessed fruit
of thy womb, Jesus.

O clement, O loving, O sweet Virgin Mary.

5 *May almighty God bless you,*] In a Pontifical Mass, the celebrant receives the miter and, extending his hands, says: **Bishop:** *The Lord be with you.* **A.** And with your spirit. **B.** Blessed be the name of the Lord. **A.** Now and for ever. **B.** Our help is in the name of the Lord. **A.** Who made heaven and earth.